

Approfondissement grammatical et traduction de la presse (thème)

 **ECTS**
2 crédits

 **Crédits ECTS**
Echange
4.0

 **Composante**
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français, Chinois
- › **Méthodes d'enseignement:** En présence
- › **Forme d'enseignement :** Travaux dirigés
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- › **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- › **Crédits ECTS Echange:** 4.0
- › **Code d'export Apogée:** NBAC6L12
- › **Temps de travail personnel pour l'étudiant:** 24

Présentation

Description

Ce cours vise à la lecture, la compréhension et la traduction vers le français d'un corpus de textes issus de la presse écrite ou de la littérature spécialisée en langue chinoise (journaux, périodiques, revues, sites d'information et d'analyse, etc.) et traitant des grands sujets de l'actualité du moment. L'accent est mis sur l'analyse textuelle et l'appropriation du lexique, ainsi que sur l'emploi des tournures syntaxiques et stylistiques propres au discours journalistique et à la langue informative en chinois. Une attention est également prêtée aux appellations spécifiques et aux champs lexicaux induits par les sujets, thèmes et phénomènes étudiés (politique intérieure, politique étrangère, relations internationales, économie, société, culture, sciences et technologies, éducation, etc.).

Heures d'enseignement

Approfondissement grammatical et traduction de la presse
(thème) - TD

TD

24h

Pré-requis recommandés

non ouvert aux sinophones

Période : Semestre 6

Compétences visées

- # Repérer et analyser le découpage de la phrase et l'articulation de la syntaxe en chinois.
- # Lire et comprendre des énoncés complexes dans la langue chinoise écrite, trouver des équivalences dans un registre de langue similaire en français.
- # Analyser et restituer la tonalité du discours, déceler les références et allusions implicites dans les textes étudiés ; contextualiser, inférer et interpréter le sens en chinois.
- # Traduire en français des articles en chinois ou des textes journalistiques de formats différents (dépêches, communiqués, éditoriaux, reportages, interviews, etc.).

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire